



EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO TOPONIMOAK

KARTOGRAFIA OFIZIALEAN TXERTATZEKO

IRIZPIDEAK

LABURPENA

1	IRIZPIDE OROKORRA
---	-------------------

- 1.1.Espezifikoa generikorik gabe errotulatuko da ahal den guztietan eta ikur konbentzionalak edota kartografiako ikuste-aldagaiak (letra moldeak, neurriak, koloreak...) erabiliko dira osagai generikoaren ordeiz. Erabilitako ikur, letra molde eta kolore guztien esanahia jasoko da maparen alboetan ele bietan.
- 1.2.Oinarrizko kartografian, edizio aldetik landu gabeak diren mapetan eta kartografia digitalean, toponimoak bi bertsioetan errotulatzeko beste sistema bat erabil daiteke: izen propioa jarriko da lehendabizi eta, ondoren, parentesi artean, generikoa, euskaraz lehenengo eta gaztelaniaz ondoren, zehar marrak banatuta eta zehar marraren alde banatan tartea utzita.
- 1.3.Osagai generikoa entitateari dagokion kode geografikoen zerrendan jasotzen dena izango da, euskarazko bertsioan –a mugatzailea erantsita agertu beharrekoa (ikus 1. eranskina)

2	OSAGAI GENERIKOA ERROTULATZEA EZINBESTEKOAK DENEAN
---	--

- 2.1.Ahal den guztietan, toponimo guztiei, sistematikoki, euskaraz eta gaztelaniaz jarriko zaie osagai generikoa. Euskarazko toponimoa jarriko da lehendabizi eta gaztelaniazkoa ondoren, zehar marraren bitartez banatuta eta zehar marraren alde banatan tartea utzita.
- 2.2.Izendapen bikoitza ezker-eskuin errotulatzeko luzeegia gertatzen denean, toponimoak bata bestearen azpian jarri ahal izango dira, hau da, euskarazko izena eta zehar marra errotulatuko dira lehendabiziko lerroan eta gaztelaniazko izena azpian.
- 2.3.Izenaren bi bertsioak -euskarazkoa eta gaztelaniazkoa- bi lerrotan jartzea ere luzeegi gertatzen bada, euskarazkoari emango zaio lehentasuna.
- 2.4.Generikoa toponimoaren zati denean, inoiz ez da dagokion hizkuntzan berriro errotulatuko.

3	IZEN ARAUTUAK ETA IZEN EZAGUNAGOAK
----------	---

Arauzko toponimoa baino ezagunagoa den beste izendapen bat ere errotula daiteke arauzkoaren ondoan edo azpian, parentesi artean. Irizpide hau aldi batean aplikatuko da, araututako izena erabileraren aldetik ohikoa bihurtu arte, izena “normalizatuta” dagoela ikusi arte, alegia.

4	GENERIKO HUTSAK
----------	------------------------

Generiko hutsak ikur konbentzionalen bidez errotulatuko dira. Hala ere, izen berezirik baldin badute, hori ere jasoko da ikurraren ondoan, generikorik gabe, 1. irizpidean esandako eran.

5	LURRALDE HISTORIKOAK, UDALERRIAK ETA BIZTANLEGUNEAK
----------	--

- 5.1. Ofiziala den izena erabiliko da, tokian-tokiko erakundeek onartutako eran eta dagokion aldizkari ofizialean argitaratutako moduan.
- 5.2. Dagokion erakundeak erabakitako izena bikoitza den kasuetan, zeinu grafikoei eta bi izenen hurrenkerari dagokienez, 6. irizpidean finkatutakoaren arabera jotatuko da (ikus 2. eranskineko adibide grafikoa).
- 5.3. Toponimo horiek normalizatzeko bidean egon daitezkeenez, euskal era arautua izen ofizialean jasotzen ez bada, era hori nola edo hala agertzea egoki jotzen da. Halakoetan, adibidez, izen ofizialaren ondoan euskal era arautua ere errotula daiteke.

6	ZEINU GRAFIKOAK ETA HURRENKERA
---	--------------------------------

Herri-izenetan erabili beharreko zeinu grafikoei dagokienean (zehir marra, marratxoa eta zuriunea), Euskaltzaindiaren 141. arauak dioena aplikatuko da (HERRI-IZENAK:HURRENKERA ETA ZEINU GRAFIKOEN ERABILERA; http://www.euskaltzaindia.net/dok/arauak/Araua_0141.pdf).

6.1.Herri batek euskaraz izen bat eta erdaraz beste bat izanik, bi izenak elkarrekin erabili behar direnean, euskara-gaztelania hurrenkeran jarriko dira eta zehir marra (/) baten bidez bereizirik, zehir marraren ezker-eskuin tartea utzita.

6.2.Bi herri administrazio elkarte bat osatzen dutenean, bi izenak beti marratxo (-) baten bidez lotuta jarriko dira marratxoaren ezker-eskuin zuriunerik utzi gabe.

6.3.Leku izena gehi inguruarena

6.3.1.Lekua gehi udalerria, eskualdea, harana edo ibarra adierazten duten herri-izenetan, bigarren izenak lehenengoa nongoa edo zein den espezifikatzen duen kasuetan, lehenabizi herriaren izena jarriko da eta gero udalerriarena, eskualdearena edo ibarriarena, beti ere marratxorik erabili gabe, baina tarte edo zuriune bat utzita.

6.3.2.Lekua gehi udalerria, eskualdea, harana edo ibarra, izen osoa errotulatzeko tokirik ez dagoenean, lekuaren izen soila errotulatu ahal izango da, nongoa edo zein den espezifikatzen duen udalerririk, eskualde edo antzeko ezer gabe.

7	KOMUNIKABIDEAK
---	----------------

7.1.Errepideak, autobideak eta autobiak: toponimo hauek dagozkien zenbaki eta letra ofizialen bidez adieraziko dira.

7.2.Dena delako bide-azpiegitura zein herritatik zein herritarainokoa den adierazi beharra baldin badago, herrien izenen artean marratxoa jarriko da eta marratxoaren ezker-eskuin zuriunea utziko da.

7.3.Bide-azpiegituraren nondik norakoa adierazten duten izenetako batek edo biek osagai bat baino gehiago dutenean, izen bikoitzen kasuan euskarazkoa hautatuko da eta marratxoaren ezker-eskuin zuriunea jarri.

7.4.Nondik norakoa adierazten duten izenetako bat edo gehiago biren edo gehiagoren batura izan daitezke

7.4.1.Bide-azpiegituraren nondik norakoa adierazten duten izenetako bat edo gehiago, biren edo gehiagoren batura baldin bada, batu direnen artean nagusi denari emango zaio lehentasuna.

7.4.2.Bide-azpiegituraren nondik norakoa adierazten duten izenetako batek edo gehiagok, biren edo gehiagoren batura baldin bada, baina hauetako baten nagusitasuna argi ez badago, marratxodun izen bikoitzean lehenengo zatia aukeratuko da.

8	LEKU IZENEN AHOSKERA
---	----------------------

Leku izenen ahoskera ere zaindu beharrekoa da. Teknologia berriek aukera ematen dute papera ez bestelako euskarri batzuetan soinu ere eskaintzeko. Aukera hori eta etorkizunean sor litezkeenak baliatzea komeni da erabiltzaileari leku izenen ahoskera egokia helarazteko.